



## THE HONGKONG AND SHANGHAI HOTELS, LIMITED 香港上海大酒店有限公司

2016年3月2日

### 香港上海大酒店有限公司成立 150 周年誌慶

**紮根香港，擁有全球半島酒店、香港山頂纜車及淺水灣影灣園，經典傳承 150 年**

(香港 2016 年 3 月 2 日) 有悠久歷史的香港上海大酒店有限公司 (香港上海大酒店) 今天慶祝成立 150 周年，邁進新里程。香港上海大酒店早於 1866 年 3 月 2 日成立，為最早於香港聯合交易所上市的公司之一，亦是香港公司註冊處登記冊上目前最具歷史的註冊公司。在過往的一個半世紀，香港上海大酒店的故事一直跟香港這片土地緊密相連。

面對時代及周遭環境的變遷，香港上海大酒店秉承歷史傳統，以優秀的服務品質及高雅的風格，延續「遠東的領先酒店公司」美譽。「經典傳承」就是香港上海大酒店的基石。

香港上海大酒店主席米高嘉道理爵士表示：「傳統是謹記輝煌歷史，同時放眼未來。不要忘記未來建基於過去，而歷史亦是我們的寶藏。」他補充：「擁有豐富的歷史背景，有助我們更深切體會集團知名的品牌形象、文化及價值，讓我們謹慎地迎接轉變，守護集團傳統精髓，承先啟後，不斷創新，滿足新世代的需求。」

時至今日，香港上海大酒店資產達港幣 442 億<sup>1</sup>，旗下物業包括全球十間半島酒店、山頂纜車、山頂凌霄閣及淺水灣綜合項目。

香港上海大酒店行政總裁郭敬文表示：「本人欣然宣布香港上海大酒店有限公司會於 2016 年慶祝集團成立 150 周年。我們的長遠策略目標，是創建最高質素的資產，並成為當代珍藏。香港上海大酒店是香港歷史最悠久的註冊公司，我們相信本公司更是世界上其中一個最古老，而持續營運至今的酒店集團。儘管如此，在香港上海大酒店未來的發展宏圖中，我們仍處於成長階段。我們仍需為未來繼續建設，公司上下對今年萬分期待。」他並說：「我們於 2016 年稍後將舉辦連串活動以慶祝成立 150 周年誌慶，藉以向香港市民表示衷心的感謝。」

為慶祝集團成立 150 周年，曾獲得康城企業影片及電視紀錄片影展金海豚大獎的《經典·傳承》紀錄片，新剪輯的第三版會於 2016 年 3 月 2 日於全球半島酒店所有客房內播放。

有關本公司的詳細歷史，可參閱 [www.hshgroup.com](http://www.hshgroup.com)，及香港社會發展回顧項目，網址為 [www.hongkongheritage.org](http://www.hongkongheritage.org)。更多香港上海大酒店 2016 年的慶祝活動將於稍公布。有關本公司 150 年來的重要里程碑及珍貴相片圖輯，詳列如下：

---

<sup>1</sup> 截至二零一五年六月三十日



## THE HONGKONG AND SHANGHAI HOTELS, LIMITED 香港上海大酒店有限公司

### 源遠流長始於香港酒店

香港酒店有限公司於 1866 年 3 月 2 日註冊成立，由巴黎銀行香港分行資助。香港酒店有限公司首宗收購為位於畢打街的東方酒店及毗鄰的 Keying and Marine House，該位置其後重新發展成為香港酒店，並於 1868 年試業，開幕儀式邀得當時的港督麥當奴爵士擔任主禮嘉賓。當時酒店獲傳媒封為「中、日同業的翹楚」。

艾利嘉道理爵士於 1890 年透過其於 1880 年建立的經紀公司 Benjamin & Kelly，購入酒店公司 25 股股份。自此，嘉道理家族持有香港上海大酒店有限公司，至今擁有 58% 股權。

### <圖輯 1 - 嘉道理家族>



艾利嘉道理爵士(中)與兒子羅蘭士嘉道理勳爵  
(左)及賀理士嘉道理爵士(右)



米高嘉道理爵士 - 羅蘭士嘉道理勳爵的  
兒子及香港上海大酒店主席



THE HONGKONG AND SHANGHAI HOTELS, LIMITED  
香港上海大酒店有限公司

<圖輯 2 - 香港酒店於 1868 年開業情況 - 相片 2 張>





# THE HONGKONG AND SHANGHAI HOTELS, LIMITED 香港上海大酒店有限公司

<附件: 香港酒店扒房餐牌其中數頁, 年份約為 1920 年>



**HONG KONG HOTEL**

**GRILL**

N.B.—A charge of 40 cents per Head, Table Money, is made which charge covers Bread, Butter, Coffee and Condiments.

**FISH.**  
(15 minutes to prepare.)

301	Fried Sole, Sauce Ayala	1.00
302	Sole a la Meuniere	1.00
303	Sole a la Cardinale	1.25
304	Boiled Sole and Butter Sauce	1.00
305	Fried Fillet of Sole	1.00
306	Grilled Sole	1.00
307	Rollad Fillet of Sole and Bacon	1.25
308	Fillets of Sole, Sauce Fermiere	1.25
309	Stewed Lobster, Granville Sauce	1.50
310	Fish (Hk. Hotel Style) (1 hr. to prepare)	3.25
311	Garoupa Cutlets	1.00
312	Baked Garoupa a la Fermiere	1.25
313	Fried Garoupa	1.00
314	Boiled Garoupa	1.00
315	Lobster Salad	1.00
316	Herrings in Tomato Sauce	.80
317	Lobster (in Shell) and Mayonnaise Sauce	1.00
318	Fried Fillet of Fish	1.00
319	Fish a la Cream	1.25
320	Baked Lobster	1.00
321	Fish au Gratin	1.00
322	Broiled Lobster	1.00
323	Fried Oysters	1.00
324	Oyster (in Shell) (12)	1.00
325	Scalloped Oyster	.85
326	Oyster Cutlets	1.00
327	Oyster Saute on Toast (2)	1.00
328	Boiled Haddock	1.00
329	Baked Haddock	1.00
330	Boiled Haddock and Poached Eggs	1.25
331	Grilled Haddock with Batter	1.00
332	Kipperd Herrings	.85
333	Shrimps on Toast (30 minutes to prepare)	1.00
334	Shrimp Salad	1.00
335	Shrimp au Gratin	1.00
336	Fish a la Meuniere	1.00
337	Stewed Fish and Tomatoes	1.00
338	Broiled Garoupa and Butter Sauce	1.00
339	Shrimps a la Caces	.85

NOTE.—All Fresh Fish used in this Room enters the establishment alive, and as it is not at all times possible to procure fish in such condition the indulgence of patrons is kindly requested on occasions where it is necessary to temporarily withdraw certain Dishes from the menu.

---

N.B.—A charge of 40 cents per Head, Table Money, is made which charge covers Bread, Butter, Coffee and Condiments.

**ENTREES.**  
(30 minutes to prepare.)

251	Spaghetti a la Neapolitan (½ hr. to prepare)	\$1.00
252	Marrow Bones	.75
253	Stewed Chicken and Mushrooms	1.50
254	Fricassee Sweetbread and Mushrooms	1.00
255	Victoria Cutlets and Poached Eggs	1.25
256	Tet de Veau Destillere	1.75
257	Chicken Saute and Vermicelli	1.25
258	Chicken Saute and Noodle	1.00
259	Chicken Saute and Rice	1.00
260	Fried Sweetbread and Tomato Sauce	1.00
261	Stewed Chicken and Cauliflower	1.50
262	Chicken a la Milanaise	1.25
263	Chicken a la Maryland	1.50
264	Stewed Chicken and Tomatoes	1.25
265	Roast Chicken and Bread Sauce (½ bird) (½ hour)	1.25
266	Mixed Chicken and Poached Eggs	1.00
267	Poulet a la Mascotte (1 hour)	1.55
268	Chicken Saute and Green Peas	1.25
269	Chicken in Casserole (1 hour to prepare)	1.50
270	Fillets of Chicken and Mushrooms	1.50
271	Stewed Chicken and Asparagus	1.50
272	Chicken (Baltimore Style)	1.50
273	Jambon Grill aux Petits Pois	1.00
274	Chicken a la King (½ hr. to prepare)	1.50
275	Baked Pork and Boston Beans	1.00
276	Chicken Pilau (1 hour)	1.75
277	Cotelette de Mutton a la Indienne	1.25
278	Partridge and Ham (1)	1.50
279	Partridge en Casserole (1 hour)	1.75
280	Grilled Snipe on Toast	1.00
281	Quail on Toast (2)	.85

N.B.—A charge of 40 cents per Head, Table Money, is made which charge covers Bread, Butter, Coffee and Condiments.

**FROM THE GRILL.**  
(20 minutes to prepare.)

401	Beef Steak	\$1.00
402	Sirloin Steak	1.00
403	Tenderloin Steak	1.50
404	Porterhouse Steak	2.50
405	Planked Fillet Steak	2.50
406	Tenderloin Steak with Mushrooms	1.75
407	Porterhouse Steak with Mushrooms	1.75
408	Braised Fillet of Beef and Mushrooms	1.75
409	Tournedos a la Rossini	1.50
410	Tournedos a la Othello	1.50
411	Tournedos and Mushrooms	1.50
412	Tournedos (Hongkong Hotel Style) (½ hour)	2.50
413	Lamb Chops	1.00
414	Lamb Cutlets and Green Peas	1.25
415	Pork Chops (French Style)	1.25
416	Grilled Pork Chops and Apple Sauce	1.00
417	Fried Pork Cutlets	1.00
418	Chicken a la Marengo (½ bird)	1.75
419	Squab Chicken and Ham	1.50
420	Chicken Cutlets and Green Peas	1.25
421	Planked Chicken	1.50
422	Broiled Chicken and Ham	1.00
423	Veal Steak and Macedoine	1.50
424	Roast Turkey and Ham	1.50
425	Roast Turkey and Cranberry Sauce	1.25
426	Chicken a la "Bachelier" (One hour to prepare)	2.25
427	Canadian Sausages and Sour Cabbage (4)	1.00
428	Mixed Grill	1.50
429	Sheep's Kidney and Bacon	1.25
430	Chicken Liver Brochette	1.50
431	Braised Fillet of Lamb and Kidney	1.75
432	Poulette a la Fritters	1.50

NOTE.—Our meat is the best that can be purchased and is stored and hung on the premises in our own refrigerators, which are open to inspection on application to the Manager.



## THE HONGKONG AND SHANGHAI HOTELS, LIMITED 香港上海大酒店有限公司

### 太平山上的山頂纜車

在山頂纜車於 1888 年啟用之前，唯一市區往來山頂的交通模式只有人力轎子。至 1860 年代末期，漸漸有居民包括當時港督麥當奴都在山頂設有別墅，而隨著香港作為軍事及商務前哨的地位逐漸穩定，開發山頂作為高級住宅區的需求日益殷切。

一位年輕的蘇格蘭人亞歷山大芬梨史密夫(Alexander Findlay Smith)來到香港，並於太平山頂購置地皮興建山頂酒店並於 1873 年啟業。為助長酒店業務，史密夫提議於太平山裝置一條上落山頂的登山鐵路。山頂纜車在 1888 年開業後大受歡迎，以往坐轎子攀登山頂的路程需時差不多一個小時，現在可縮短到十分鐘以內。於 1905 年，艾利嘉道理爵士收購山頂纜車公司，於 1971 年由香港上海大酒店全資擁有。

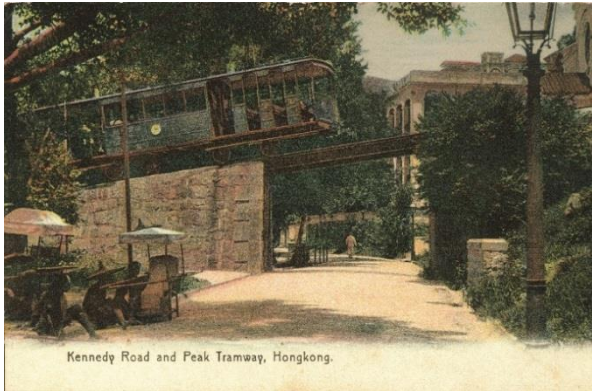
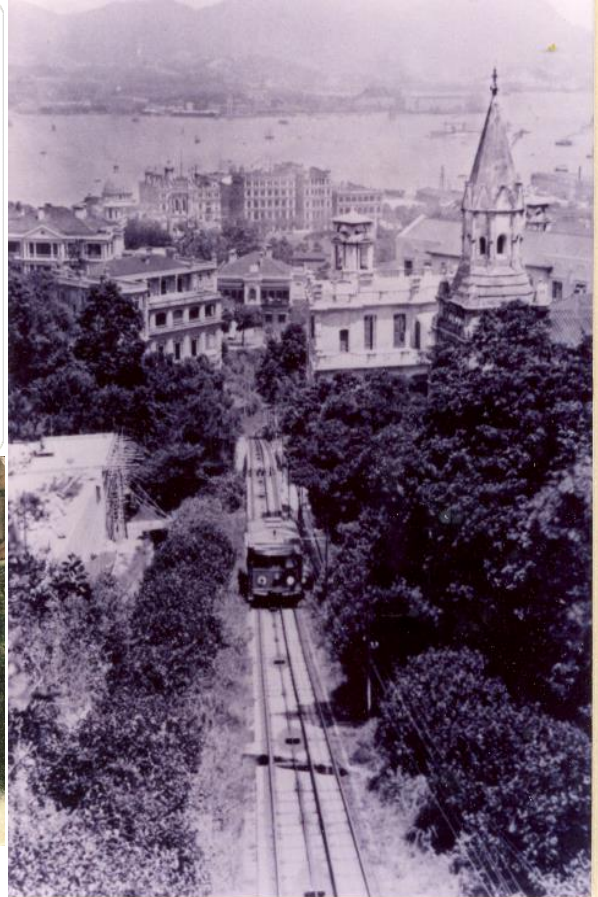
山頂纜車是全亞洲最早建成的纜車索道系統，而至今仍是全球同類系統最陡峭之一。纜車車程 1,350 米，坡度由 4 度至 27 度不等。山頂纜車曾成為著名電影取景之處，包括國際巨星奇勒基寶主演的《命運戰士》。在山頂纜車啟用的首天，接載的 600 乘客中差不多全是山頂的居民。時至今日，每年乘搭山頂纜車的乘客多達數百萬人次，是遊客到訪香港的必到景點。

原有的花園道纜車總站由木材所建，並於 1935 年拆卸，代之而起的新車站座落聖約翰住宅大廈底層。1966 年，全新的纜車總站揭幕，設計是出自香港有名的建築師事務巴馬丹拿的手筆(Messrs. Palmer & Turner)。車站其後再重建，成為今天 22 層高的商業大樓聖約翰大廈(同為香港上海大酒店旗下物業)，其獨特的設計曾於 1983 年榮獲香港建築師學會頒發銀獎。



THE HONGKONG AND SHANGHAI HOTELS, LIMITED  
香港上海大酒店有限公司

<圖輯 3 - 山頂纜車 (第一代, 1888 年)>



Kennedy Road and Peak Tramway, Hongkong.

展示當時山頂纜車經過堅尼地道的舊明信片



1920 年代的山頂酒店



## THE HONGKONG AND SHANGHAI HOTELS, LIMITED 香港上海大酒店有限公司



1972 年的山頂纜車及山頂凌霄閣



現今的山頂纜車

### 山頂凌霄閣

山頂纜車讓遊客將太平山景緻盡收眼底，並載他們到集娛樂購物觀光於一身的山頂凌霄閣。同為香港上海大酒店擁有，凌霄閣的開放式摩天台 428 讓遊客以 360 度全景飽覽香港島及維港景色。

山頂凌霄閣於 1971 年興建，並於 1993 年由得獎設計師 Terry Farrell 重新設計及發展。新山頂凌霄閣於 2005 年重新開幕，成為香港地標之一。

<圖輯 4 - 山頂凌霄閣，1972 年至 2016 年>



1972 年



1993 年



## THE HONGKONG AND SHANGHAI HOTELS, LIMITED 香港上海大酒店有限公司



2016 年



2016 年

### 打通南區的淺水灣酒店

山頂纜車開通後，位處港島南區，風光明媚的淺水灣變得信步可達。當時負責管理香港酒店的詹士·塔加特(James Taggart)，獲委以重任於香港覓地興建新酒店。他最終看上了淺水灣的歐陸渡假小鎮風情，並決定以此作為新酒店的選址。淺水灣酒店於 1920 年由當時港督司徒拔爵士主持開幕，自此這個慵懶的美麗港灣搖身一變成為上流社會人士的聚腳點，或是留宿，或是在影灣禮賓台舉行宴會及派對。

當時的淺水灣酒店是匯聚潮流一族的熱點。懂得生活享受的本地人喜愛周末或假期驅車到淺水灣，度過一個悠閒的下午；在港工作的外籍人士在酒店與朋友聚會，還有絡繹不絕的外地遊客。曾於淺水灣酒店留下足跡的皇室成員和名人不計其數，包括大文豪蕭伯納 (George Bernard Shaw)和英國劇作家卡活爾 (Noel Coward)。天皇巨星馬龍白蘭度 (Marlon Brando) 曾於 1950 年代入住。歐洲皇室成員亦特別鍾情淺水灣酒店，西班牙皇儲卡洛斯一世 (Juan Carlos) 與皇妃索菲婭 (Sofia) 選擇在這裡度蜜月，丹麥王子阿克塞爾和希臘王子彼得皆是賓客名冊上的顯赫名字。

這幢魅力非凡酒店亦是多部荷李活經典電影的背景，《生死戀》(Love Is A Many Splendoured Thing)，以及榮獲多項奧斯卡獎項的大製作《榮歸》(Coming Home)，均在酒店的閱讀室拍攝。在電影拍攝期間，酒店住客可以在周日自助餐上與彼得謝勒 (Peter Sellers) 聊天，或是在酒店庭園的噴水池旁，親睹國際巨星威廉荷頓(William Holden)的英姿。

淺水灣酒店於 1982 年結業，改建成淺水灣綜合項目。座落於淺水灣酒店舊址的影灣園，延續這段迷人的歷史，並化身城市綠洲，讓住客遊人在身心舒暢的環境裡，領略生活品味的真諦。





THE HONGKONG AND SHANGHAI HOTELS, LIMITED  
香港上海大酒店有限公司

<圖輯 5 淺水灣酒店及淺水灣綜合項目，1920 年至 2016 年>



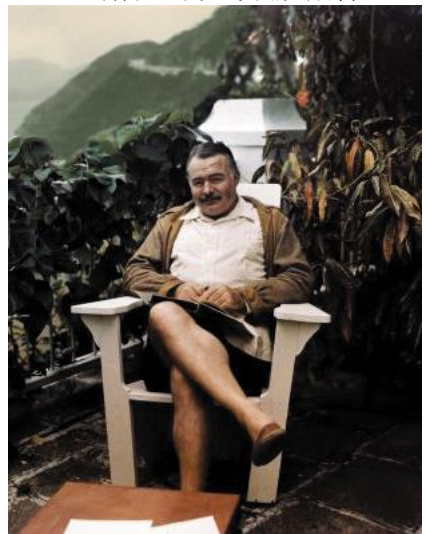
從淺水灣酒店眺望之景色，約攝於 1920 年



1922 年 James Taggart 與妻子 Lilian 攝於淺水灣酒店階梯上



1920 年代，淺水灣酒店的主建築物



1940 年代，海明威攝於淺水灣酒店



## THE HONGKONG AND SHANGHAI HOTELS, LIMITED 香港上海大酒店有限公司



2016年的淺水灣綜合項目

### 遠東的貴婦 香港半島酒店

時間回到1928年12月，香港上海大酒店的旗艦香港半島酒店開業，集團矢志將酒店經營成為「蘇伊士地區以東最佳酒店」。就如當時香港上海大酒店董事總經理詹士·塔加特(James Taggart)所言，本公司示範了如何「在(當時)所在地區呈現具首屈一指的現代化酒店設置及衛生設備的酒店」。

其後，半島辦公大樓於1994年開幕，同時標誌香港半島酒店啟業66周年，讓酒店如米高嘉道理爵士所述，能「自豪自信地迎接新世紀的來臨」。而於1981年加入香港上海大酒店，現為營運總裁的包華(Peter Borer)則負責當年興建半島辦公大樓的項目。

香港半島酒店憑自 1920 年黃金年代起訂立的待客標準，多年來一直領先業界，同時放眼全球，擴展業務。半島酒店品牌的價值始於不變，目前於十個充滿活力的城市，擁有並經營作為當地地標的酒店，包括：香港、上海、北京、東京、曼谷、馬尼拉、紐約、芝加哥、比華利山及巴黎。此外，三間興建中的酒店將座落於倫敦、仰光及伊斯坦堡。

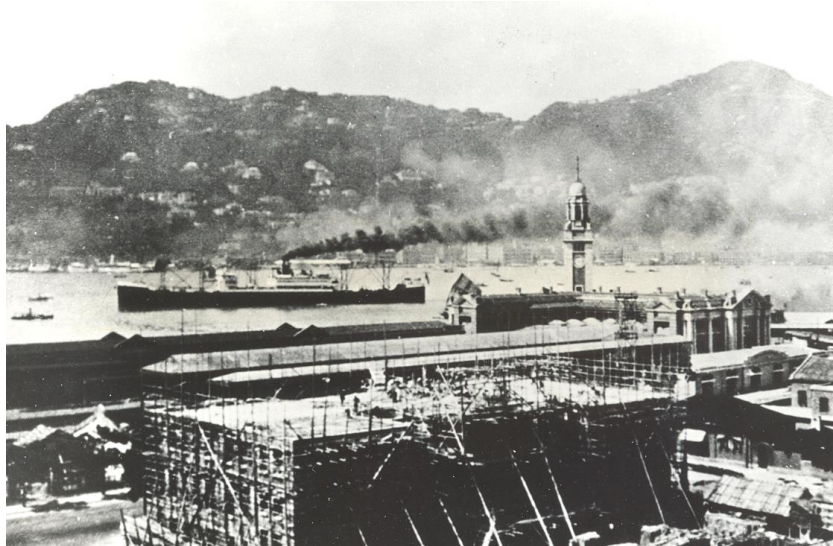
香港半島酒店為酒店業及豪華訂下最高的標準。當中包括傳統的大堂茶座下午茶，以及於1970年訂購了八輛綠色銀影豪華房車，為當時勞斯萊斯史上最大的單宗買賣。時至今日，半島酒店專屬的勞斯萊斯車隊，配備半島酒店團隊設計的專利先進車內科技，穿梭於各間半島酒店所在



THE HONGKONG AND SHANGHAI HOTELS, LIMITED  
香港上海大酒店有限公司

城市大街小巷，帶領賓客體驗當地的歷史傳統。

<圖輯 6 - 香港半島酒店 1928 年至 2016 年>



興建中之香港半島酒店，攝於 1925 年



香港半島酒店，攝於 1928 年



THE HONGKONG AND SHANGHAI HOTELS, LIMITED  
香港上海大酒店有限公司



下午茶舞會，攝於 1930 年代



酒店大堂，攝於 1950 年代

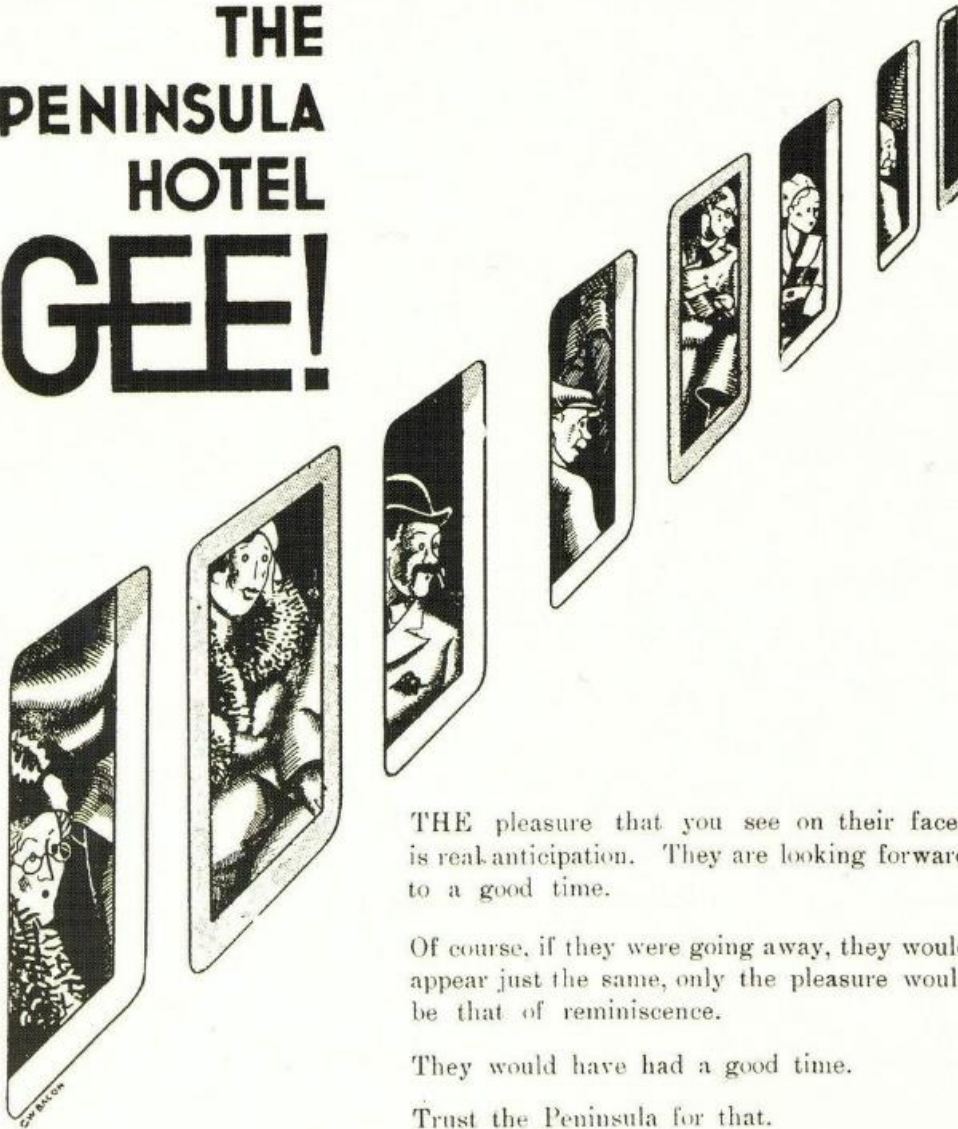


門僮，攝於 1950 年代



THE HONGKONG AND SHANGHAI HOTELS, LIMITED  
香港上海大酒店有限公司

**GEE!** SO THIS IS HONGKONG  
AND **WHAT** MUST BE  
THE  
PENINSULA  
HOTEL  
**GEE!**



THE pleasure that you see on their faces is real anticipation. They are looking forward to a good time.

Of course, if they were going away, they would appear just the same, only the pleasure would be that of reminiscence.

They would have had a good time.

Trust the Peninsula for that.

**PENINSULA HOTEL HONG KONG**

HONG KONG & SHANGHAI HOTELS, LIMITED

A. G. PIOVANELLI, *Manager.*

Acknowledgments to G.W.R.

1930年代的半島酒店懷舊廣告



THE HONGKONG AND SHANGHAI HOTELS, LIMITED  
香港上海大酒店有限公司



半島辦公大樓工地，大樓於 1994 年完工



時至今日：香港半島酒店及勞斯萊斯轎車車隊



## THE HONGKONG AND SHANGHAI HOTELS, LIMITED 香港上海大酒店有限公司

### 上海傳奇

香港上海大酒店中的「上海」，代表了公司另一發源地。於 1923 年，公司收購了上海酒店有限公司，旗下有北京六國飯店 (The Grand Hotel des Wagon-Lits)，以及於 1941 年 11 月舉行了上海首場下午茶舞會的上海禮查飯店 (The Astor House)；還有大華酒店 (Majestic Hotel)，蔣介石和宋美齡於 1927 年在此舉行婚禮。

每間酒店當時均獨當一面，然而於亞洲發生的戰亂令香港上海大酒店被迫於 1950 年代撤出中國內地。30 多年之後，香港上海大酒店於 1982 年管理內地首間合營酒店，位於北京的建國飯店。1992 年，香港上海大酒店成功收購王府飯店部分股權，並於其後易名北京王府飯店，並於 2006 年 7 月命名為王府半島酒店。

三年後，香港上海大酒店榮歸其中一個發源地 — 上海。上海半島酒店於 2009 年隆重開幕，座落於前英國領事館的所在地。上海半島酒店為本公司一個重要里程碑，令「香港上海大酒店」終能圓滿地名副其實，於兩地均擁有及經營豪華酒店。

<圖輯 7 - 出現於香港上海大酒店歷史的上海酒店>



上海禮查飯店，攝於 1914 年



上海大華酒店，攝於 1922 年



THE HONGKONG AND SHANGHAI HOTELS, LIMITED  
 香港上海大酒店有限公司

**ASTOR HOUSE HOTEL**

TEA DANCE  
DAILY

DINNER DANCE  
Every Saturday  
Night

For Reservations:  
Tel. 42255.

The  
Hongkong & Shanghai  
Hotels, Ltd.  
(Incorporated in Hongkong)

Grand Hotel des Wagons-Lits  
**Peking**

Grand Hotel des Wagons Lits

Beautifully Situated

IN THE  
Legation Quarter

AT  
**PEKING**



上海匯中飯店，攝於1920年代





THE HONGKONG AND SHANGHAI HOTELS, LIMITED  
香港上海大酒店有限公司



上海半島酒店及上海半島酒店公寓



古董行李貼，1920 至 1930 年代



## THE HONGKONG AND SHANGHAI HOTELS, LIMITED 香港上海大酒店有限公司

### 今天的香港上海大酒店

在一個半世紀後的今天，香港上海大酒店的業務已不止限於香港和上海，而已在世界各地立足。全球的半島酒店包括：香港半島酒店、上海半島酒店、王府半島酒店、東京半島酒店、曼谷半島酒店、馬尼拉半島酒店、紐約半島酒店、芝加哥半島酒店、比華利山半島酒店及巴黎半島酒店組合而成。現正發展中的項目包括倫敦半島酒店、仰光半島酒店、伊斯坦堡半島酒店。集團旗下物業包括香港淺水灣綜合項目、山頂凌霄閣及聖約翰大廈、越南胡志明市 The Landmark、英國倫敦的 15 Grosvenor Place 及法國巴黎的 21 avenue Kléber。集團旗下會所與服務包括香港山頂纜車、泰國曼谷的泰國鄉村俱樂部、加州喀麥爾谷鵝園高爾夫球會；香港半島會所管理及顧問服務、半島商品及大班洗衣。

如就新聞稿有任何查詢，請聯絡：

香港上海大酒店有限公司  
企業事務總監莫凱琳 (Lynne Mulholland)  
電話：(852) 2840 7152  
電郵：lynnemulholland@peninsula.com

企業事務經理  
林惠敏  
電話：(852) 2840 7276/ (852) 9267 2083  
電郵：jackielam@peninsula.com

網站 [www.hshgroup.com](http://www.hshgroup.com) [www.peninsula.com](http://www.peninsula.com)